



ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2009 - 2014

---

*Комисия по развитие*

---

**2011/0405(COD)**

30.5.2012

# **ИЗМЕНЕНИЯ**

## **6 - 22**

**Проектостановище**  
**Nirj Deva**  
(PE487.772v01-00)

Европейски инструмент за съседство

Предложение за регламент  
(COM(2011)0839 окончателен – C7-0492/2011 – 2011/0405(COD))

AM\902938BG.doc

PE489.619v01-00

**BG**

*Единство в многообразието*

**BG**

AM\_Com\_LegOpinion

**Изменение 6**  
**Filip Kaczmarek**

**Предложение за регламент**  
**Съображение 2**

*Текст, предложен от Комисията*

(2) В член 8 от Договора за Европейския съюз се предвижда установяването на привилегирани отношения със съседните държави с оглед установяване на пространство на просперитет и добросъседство, основано на ценностите на Съюза и характеризиращо се с близки и мирни отношения, изградени на основата на сътрудничеството.

*Изменение*

(2) В член 8 от Договора за Европейския съюз се предвижда установяването на привилегирани отношения със съседните държави с оглед установяване на пространство на просперитет и добросъседство, основано на ценностите на Съюза, **залежали в член 2 от Договора за Европейския съюз**, и характеризиращо се с близки и мирни отношения, изградени на основата на сътрудничеството.

Or. en

**Изменение 7**  
**Filip Kaczmarek**

**Предложение за регламент**  
**Съображение 7**

*Текст, предложен от Комисията*

(7) След стартирането на европейската политика за съседство и установяването на Европейския инструмент за съседство и партньорство настъпиха редица важни промени. Сред тях са задълбочаването на отношенията с партньорите, стартирането на регионални инициативи и демократични процеси на преход в региона. Това доведе до нова визия за европейската политика за съседство, подготвена през 2011 г. в резултат на подробен стратегически преглед на политиката. В нея се очертават ключови цели за сътрудничеството на Съюза със

*Изменение*

(7) След стартирането на европейската политика за съседство и установяването на Европейския инструмент за съседство и партньорство настъпиха редица важни промени, **предизвикани напоследък от арабската пролет**. Сред тях са задълбочаването на отношенията с партньорите, стартирането на регионални инициативи и демократични процеси на преход в региона. Това доведе до нова визия за европейската политика за съседство, подготвена през 2011 г. в резултат на подробен стратегически преглед на политиката. В нея се очертават ключови

съседните държави и се предвижда по-голяма подкрепа за партньорите, които са поели ангажимент за изграждането на демократични общества и предприемането на реформи, в съответствие с принципите за „повече усилия за повече помощ“ и за „взаимна отчетност“.

цели за сътрудничеството на Съюза със съседните държави и се предвижда по-голяма подкрепа за партньорите, които са поели ангажимент за изграждането на демократични общества и предприемането на реформи, в съответствие с принципите за „повече усилия за повече помощ“ и за „взаимна отчетност“.

Or. en

## Изменение 8 Jean Roatta

### Предложение за регламент Съображение 7

*Текст, предложен от Комисията*

(7) След стартирането на европейската политика за съседство и установяването на Европейския инструмент за съседство и партньорство настъпиха редица важни промени. Сред тях са задълбочаването на отношенията с партньорите, стартирането на регионални инициативи и демократични процеси на преход в *региона*. Това доведе до нова визия за европейската политика за съседство, подготвена през 2011 г. в резултат на подробен стратегически преглед на политиката. В *нея* се очертават **ключови** цели за сътрудничеството на *Съюза със съседните държави и се предвижда по-голяма* подкрепа за партньорите, които са поели ангажимент за изграждането на **демократични общества и предприемането на реформи**, в съответствие с принципите за „повече усилия за повече помощ“ и за „взаимна отчетност“.

*Изменение*

(7) След стартирането на европейската политика за съседство и установяването на Европейския инструмент за съседство и партньорство настъпиха редица важни промени. Сред тях са задълбочаването на отношенията с партньорите, стартирането на регионални инициативи и демократични процеси на преход **особено в държавите от южното Средиземноморие след събитията от пролетта на 2011 г.** Това доведе до нова визия за европейската политика за съседство, подготвена през 2011 г. в резултат на подробен стратегически преглед на политиката. В **тази политика** се очертават **ключовите цели за насърчаване на сътрудничеството и съществена** подкрепа за партньорите, които са поели ангажимент за изграждането на **по-справедливи и по-демократични общества, които зачитат правата на човека и основните свободи**, в съответствие с принципите за „повече усилия за повече помощ“ и за „взаимна

**Изменение 9**  
**Jean Roatta**

**Предложение за регламент**  
**Съображение 8 а (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**8а. Обхватът на този инструмент следва да насърчава един трансграничен и диференциран подход, който да улеснява бързото и ефективно изпълнение на програмите в държавите, обхванати от европейската политика за съседство, с цел насърчаване на регионалното и междурегионалното разработване на проекти и развитието на децентрализирана политика на сътрудничество.**

**Изменение 10**  
**Filip Kaczmarek**

**Предложение за регламент**  
**Съображение 19**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

(19) Външната подкрепа от Европейския съюз се характеризира с нарастващи нужди от финансиране, но икономическата и бюджетната ситуация на Съюза ограничава наличните ресурси за такава подкрепа. Затова Комисията трябва да търси възможно най-ефективния начин за използване на наличните ресурси чрез използване на

(19) Външната подкрепа от Европейския съюз се характеризира с нарастващи нужди от финансиране, но икономическата и бюджетната ситуация на Съюза ограничава наличните ресурси за такава подкрепа. Затова Комисията трябва да търси възможно най-ефективния и практически начин за използване на наличните ресурси чрез

финансови инструменти с ефект на лоста. Този ефект може да се повиши, като се даде възможност за многократното използване на средствата, инвестирани и генерирани от финансовите инструменти.

използване на финансови инструменти с ефект на лоста, **чрез по-добра отчетност и по-голяма прозрачност, особено при предоставянето на бюджетна подкрепа за трети страни.** Този ефект може да се повиши, като се даде възможност за многократното използване на средствата, инвестирани и генерирани от финансовите инструменти.

Or. en

## Изменение 11 Filip Kaczmarek

### Предложение за регламент Член 2 - параграф 1

*Текст, предложен от Комисията*

1. Подкрепата по силата на настоящия регламент насърчава засиленото политическо сътрудничество и постепенната икономическа интеграция между Съюза и партньорските държави и по-специално прилагането на споразуменията за партньорство и сътрудничество, споразуменията за асоцииране или други съществуващи или бъдещи споразумения, както и съвместно договорените планове за действие.

*Изменение*

1. Подкрепата по силата на настоящия регламент насърчава засиленото политическо **и социално** сътрудничество и постепенната икономическа интеграция между Съюза и партньорските държави и по-специално прилагането на споразуменията за партньорство и сътрудничество, споразуменията за асоцииране или други съществуващи или бъдещи споразумения, както и съвместно договорените планове за действие.

Or. en

## Изменение 12 Filip Kaczmarek

### Предложение за регламент Член 2 – параграф 2 – буква г)

*Текст, предложен от Комисията*

г) устойчиво и приобщаващо развитие във всички аспекти, намаляване на бедността, включително чрез развитието на частния сектор; насърчаване на вътрешното икономическо, социално и териториално сближаване, развитието на селските райони, действията в областта на климата и устойчивостта при бедствия;

*Изменение*

г) устойчиво и приобщаващо развитие във всички аспекти, намаляване на бедността, включително чрез развитието на частния сектор, **публично-частно партньорство**, насърчаване на вътрешното икономическо, социално и териториално сближаване, развитието на селските райони, действията в областта на климата и устойчивостта при бедствия;

Or. en

### **Изменение 13**

**Jean Roatta**

**Предложение за регламент**

**Член 2 – параграф 2 – буква г а) (нова)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**га) насърчаване, развитие и укрепване на ценности, като свободата, демокрацията, зачитането на правата на човека и основните свободи, принципите за равенство, правова държава и добро управление, на които Съюзът се основава, чрез диалог и сътрудничество с трети държави;**

Or. fr

### **Изменение 14**

**Filip Kaczmarek**

**Предложение за регламент**

**Член 2 – параграф 2 – буква д)**

*Текст, предложен от Комисията*

д) насърчаване на изграждането на доверие и други мерки, способстващи за сигурността и предотвратяването и уреждането на конфликти;

*Изменение*

д) **активно** насърчаване на изграждането на доверие и други мерки, способстващи за сигурността и предотвратяването и уреждането на конфликти, **особено на замразени конфликти**;

Or. en

## **Изменение 15**

**Jean Roatta**

**Предложение за регламент**

**Член 2 – параграф 2 – буква д а) (нова)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**да) насърчаване на развитието на възобновяема енергия (вятърна, водноелектрическа, слънчева, фотоволтаична) и борба срещу глобалното затопляне, за да бъдат постигнати целите на стратегията „Европа 2020“ по отношение на развитието на междусистемни връзки и енергийни мрежи, като ефективното изпълнение на Средиземноморския план за слънчева енергия или програмата DESERTEC;**

Or. fr

## **Изменение 16**

**Filip Kaczmarek**

**Предложение за регламент**

**Член 2 - параграф 3**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

3. Постигането на тези цели се измерва

3. Постигането на тези цели се измерва



като се използват по-специално съответните периодични доклади за изпълнението на политиката, а за параграф 2, букви а), г) и д) — съответните показатели, определени от международни организации и други съответни органи; за параграф 2, букви б), в) и г) — приемането на регулаторната рамка на ЕС от партньорските държави, когато е уместно; за параграф 2, букви в) и е) — броят на съответните споразумения и действия за сътрудничество. Показателите ще включват, наред с другото, демократични избори, които са били обект на подходящ мониторинг, ниво на корупцията, търговски потоци, показатели, позволяващи измерването на вътрешните икономически неравенства, включително нивата на заетост.

като се използват по-специално съответните периодични доклади за изпълнението на политиката, а за параграф 2, букви а), г) и д) — съответните показатели, определени от международни организации и други съответни органи; за параграф 2, букви б), в) и г) — приемането на регулаторната рамка на ЕС от партньорските държави, когато е уместно; за параграф 2, букви в) и е) — броят на съответните споразумения и действия за сътрудничество. Показателите ще включват, наред с другото, демократични избори, които са били обект на подходящ мониторинг, **и демократични процеси, включително развитието на демократични политически партии и гарантиране на политически права на участващите в изборите кандидати**, ниво на корупцията, търговски потоци, показатели, позволяващи измерването на вътрешните икономически неравенства, включително нивата на заетост.

Or. en

## Изменение 17 Jean Roatta

### Предложение за регламент Член 3 - параграф 1

*Текст, предложен от Комисията*

1. Споразуменията за партньорство и сътрудничество, споразуменията за асоцииране и другите съществуващи или бъдещи споразумения, които установяват взаимоотношения с партньорските държави, съответните съобщения, заключения на Съвета **и** резолюции на Европейския парламент, както и съответните заключения от

*Изменение*

1. Споразуменията за партньорство и сътрудничество, споразуменията за асоцииране и другите съществуващи или бъдещи споразумения, които установяват взаимоотношения с партньорските държави, съответните съобщения, заключения на Съвета, резолюции на Европейския парламент, **на Евро-средиземноморската**

срещи на ниво министри с партньорските държави представляват общата рамка на политиката за програмиране и изпълнение на подкрепата от Съюза по силата на настоящия регламент.

*парламентарна асамблея и на Евро-средиземноморската местна и регионална асамблея, както и съответните заключения от срещи на ниво министри с партньорските държави представляват общата рамка на политиката за програмиране и изпълнение на подкрепата от Съюза по силата на настоящия регламент.*

Or. fr

## Изменение 18 Filip Kaczmarek

### Предложение за регламент Член 4 - параграф 1

*Текст, предложен от Комисията*

1. Подкрепата от Съюза, предоставена по силата на настоящия регламент на всяка партньорска държава, е диференцирана по форма и размер в съответствие с ангажимента за реформи на партньорската държава и нейния напредък в провеждането на тези реформи. Такава диференциация следва да отговаря на по-големите стремежи на партньорството на държавата със Съюза, нейния напредък в изграждането на широка и устойчива демокрация, нейния напредък в постигането на договорените цели на реформата, нуждите и възможностите на държавата и потенциалното въздействие на подкрепата от Съюза.

*Изменение*

1. Подкрепата от Съюза, предоставена по силата на настоящия регламент на всяка партньорска държава, е диференцирана по форма и размер в съответствие с ангажимента за реформи на партньорската държава и нейния напредък в провеждането на тези реформи, **при условие, че *разпределението на средства между Съюза за Средиземноморието и Източното партньорство не възпрепятства постигането на целите на всеки от тези два проекта и не се извършва по начин, който облагодетелства единия за сметка на другия.*** Такава диференциация следва да отговаря на по-големите стремежи на партньорството на държавата със Съюза, нейния напредък в изграждането на широка и устойчива демокрация, нейния напредък в постигането на договорените цели на реформата, нуждите и възможностите на държавата и потенциалното въздействие на подкрепата от Съюза.

**Изменение 19**  
**Filip Kaczmarek**

**Предложение за регламент**  
**Член 4 - параграф 2**

*Текст, предложен от Комисията*

2. Подкрепата от Съюза по силата на настоящия регламент по принцип се определя в партньорство с *бенефициерите*. В партньорството участват, според случая, национални, регионални и местни власти, други заинтересовани страни, гражданското общество, социалните партньори и други недържавни участници при изготвянето, прилагането и мониторинга на подкрепата от Съюза.

*Изменение*

2. Подкрепата от Съюза по силата на настоящия регламент по принцип се определя в партньорство с *бенефициентите*. В партньорството участват, според случая, национални, регионални и местни власти, други заинтересовани страни, гражданското общество, социалните партньори и други недържавни участници при изготвянето, прилагането и мониторинга на подкрепата от Съюза, **с цел да се гарантира ангажираността им по отношение на съответните проекти.**

Or. en

**Изменение 20**  
**Birgit Schnieber-Jastram**

**Предложение за регламент**  
**Член 5 - параграф 1**

*Текст, предложен от Комисията*

1. При изпълнението на настоящия регламент следва да се гарантира съгласуваност с други области на външната дейност на Съюза, както и със съответните други политики на Съюза. За тази цел мерките, финансирани по силата на настоящия регламент, включително тези, управлявани от Европейската инвестиционна банка

*Изменение*

1. При изпълнението на настоящия регламент следва да се гарантира съгласуваност с други области на външната дейност на Съюза, както и със съответните други политики на Съюза. За тази цел мерките, финансирани по силата на настоящия регламент, включително тези, управлявани от Европейската инвестиционна банка

(ЕИБ), се основават на стратегическите документи за сътрудничество, описани в член 3, параграфи 1 и 2, както и на специфичните интереси, приоритети на политиката и стратегии на Съюза. С подобни мерки се спазват ангажиментите съгласно многостранните споразумения и международните конвенции, по които Съюзът и партньорските държави са страни.

(ЕИБ), се основават на стратегическите документи за сътрудничество, описани в член 3, параграфи 1 и 2, както и на специфичните интереси, приоритети на политиката и стратегии на Съюза. С подобни мерки се спазват ангажиментите съгласно многостранните споразумения и международните конвенции, по които Съюзът и партньорските държави са страни, **и задълженията по отношение на съгласуваността на политиките за развитие, залегнали в член 208 от договора за функционирането на Европейския съюз.**

Or. en

## **Изменение 21** **Filip Kaczmarek**

### **Предложение за регламент** **Член 5 - параграф 1**

*Текст, предложен от Комисията*

1. При изпълнението на настоящия регламент следва да се гарантира съгласуваност с други области на външната дейност на Съюза, както и със съответните други политики на Съюза. За тази цел мерките, финансирани по силата на настоящия регламент, включително тези, управлявани от Европейската инвестиционна банка (ЕИБ), се основават на стратегическите документи за сътрудничество, описани в член 3, параграфи 1 и 2, както и на специфичните интереси, приоритети на политиката и стратегии на Съюза. С подобни мерки се спазват ангажиментите съгласно многостранните споразумения и международните конвенции, по които Съюзът и партньорските държави са

*Изменение*

1. При изпълнението на настоящия регламент следва да се гарантира съгласуваност с други области на външната дейност на Съюза, както и със съответните други политики на Съюза, **както е предвидено в член 208 от Договора за функционирането на Европейския съюз по отношение на съгласуваността на политиките с цел развитие.** За тази цел мерките, финансирани по силата на настоящия регламент, включително тези, управлявани от Европейската инвестиционна банка (ЕИБ), се основават на стратегическите документи за сътрудничество, описани в член 3, параграфи 1 и 2, както и на специфичните интереси, приоритети на политиката и стратегии на Съюза. С

страни.

подобни мерки се спазват ангажиментите съгласно многостранните споразумения и международните конвенции, по които Съюзът и партньорските държави са страни.

Or. en

## Изменение 22 Filip Kaczmarek

### Предложение за регламент Член 7 - параграф 9

*Текст, предложен от Комисията*

9. В случаите на кризи или заплахи за демокрацията, принципите на правовата държава, правата на човека и основните свободи или в случаите на природни или предизвикани от човека бедствия, може да бъде проведено ad hoc преразглеждане на документите за програмиране. Такова извънредно преразглеждане гарантира, че се запазва съгласуваността между подкрепата от Съюза, предоставена по силата на настоящия регламент, и подкрепата, предоставена по силата на други финансови инструменти на Съюза. Извънредното преразглеждане може да доведе до приемането на преработени документи за програмиране. В такъв случай Комисията изпраща преработените документи за програмиране до Европейския парламент и до Съвета за информация в рамките на един месец от тяхното приемане.

*Изменение*

9. В случаите на кризи или заплахи за демокрацията, принципите на правовата държава, правата на човека и основните свободи или в случаите на природни или предизвикани от човека бедствия, може да бъде проведено ad hoc преразглеждане на документите за програмиране. Такова извънредно преразглеждане гарантира, че се запазва съгласуваността между подкрепата от Съюза, предоставена по силата на настоящия регламент, и подкрепата, предоставена по силата на други финансови инструменти на Съюза, **като Европейския инструмент за демокрация и права на човека (ЕИДПЧ) или Европейския фонд за демокрация**. Извънредното преразглеждане може да доведе до приемането на преработени документи за програмиране. В такъв случай Комисията изпраща преработените документи за програмиране до Европейския парламент и до Съвета за информация в рамките на един месец от тяхното приемане.

Or. en

